

TESALONIKE I

Tesalonike hae Makedonia mârenko ñekac. Paulo e miti kinan namba 2 raku Tesalonike haeo fisirâ sabata homban jahec â moc miti mume Judanjic gâcne â qâpuc bocjaha jañe mana šakiembiñ. Eme Judanjic rângeñe jañe irec aaric bâfuarâ qâpuc suruc-jopapie Paulo â Sila jofazo mupie jahe ñafeoa Berea haeo wiserâ rapic (Aposolo 17:1-10). Eme irecnec Paulozi Aten jañe haeo rawec. Erâ Tesalonike haeonec miti mamana jañere mana mezac erâ Timoteo jañerao soreme rawec. Ra fisirâ miti babaju-jenicte fuñe manarâ risierâ Paulo Korinti haeo bâfuarâ dân binañ ecnewec Ecneme fuñe-jenic manarâ papia-jenic qârenkewec (gañ 3:1-8).

Tesalonike haeonec miti ñic ñokac jañe jopa qâšâic ejarepie Jesure erâ šâic manambiñ (gañ 1:6 â gañ 2:14). Eme tatakic tâmiric juhuc sanankepie mitizi jañerao fua qârânkewec (gañ 1:5 â gañ 2:13). Paulo e irec bune biankeme Wofuñ danje mumuten ecnewec (gañ 1:1-4). E irec qârenke-jarehuc dân mocte mâmâc qârenke-jarewec. Jañe Wofuñ fisiocte woñec juhuc šinuc mumbiñ: Jesu e fisihuc hâmokicnefâcnâñec hetarac-jopame šâhec eniñmu. Inuc muhuc jañere busâqoc manambiñ. Erâ gâcne jañe Wofuñ e biac jâmbân fisiocmu murâ gie-jenic hetararâ hâhâñ qahuc jumbiñ. Eme Paulo e Wofuñ fifi-ticnere fuñe mufua-jarewec (gañ 4:14-18 â gañ 5:1-3). Erâ manqâri juhuc Jesure ñicfâc fârine

jâmbân erâ bahacmâc juniŋte bufac qajarewec (gaŋ 5:6-11 â gaŋ 4:1-8). Erâ papia ra fisime tuman-jeŋicko woseniŋte mujarewec (gaŋ 5:27). Tesalonike ŋic jaŋere papia I i Paulozi bâbâni jâmbân qâreŋkewec, papia gâcne sasawa i šâhec qâreŋkewec.

Papia irec dâkâne sâko jajahec kecšiuç fokopirec:

1. Gaŋ 1-3. Daŋge mumuteŋ dâŋ.
2. Gaŋ 4-5. Uŋsawaŋ â mu qaçazuc dâŋ.

Paulo e jaŋere erâ Anutu daŋge nunumu ecnewec

¹ Paulo, Siliwano â Timoteo nâŋe Tesalonike haeonec kikefuŋ, Anutu Mamac â Wofuŋ Jesu Kristo ere ŋicfâc, ŋoŋere papia ši râeŋgopeneŋ. Aki anonoc â wama ŋoŋerao fotâcnerâ fozejec. ² Nâŋe dameŋ sâc ŋoŋere erâ Anutu daŋge âzâcneeŋgopeneŋ, erâ nunumu gie bahuc sâc ŋoŋere manasu-fâreŋgopeneŋ. ³ Nŋe mamasuŋ-ŋeŋicte fârine bâfuaeŋgopieŋ â manjaunte bâmec gie baŋgopieŋ â Wofuŋ-nâŋec Jesu Kristo paŋšâic jaha worickeŋgopieŋ, irec Mamac-nâŋec Anutu ere maio hati manasurâ mufuahuc âzâcneeŋgopeneŋ. ⁴ Âgofâc, nâŋe managopeneŋ, Anutuzi manjaun eŋarehuc rowosâec-ŋopawec. ⁵ Iŋuc eŋarewecte Biŋebian bafârâ ŋazapene dâŋ sawa mi ewec, i tâpiriheç â Tiri Mârohec â buâkecnehec ewec. Nŋerao jumbenکو ŋoŋere erâ wiac ebac embeŋ i managopieŋ. ⁶ Eme nâŋe bâjâpec-nâpombiŋ, bâjâpec-nâpohuc Wofuŋ e jahacne mâmâc

bâjâpembij. Ehuc miti i fific guguriņ faio Tiri Mârozi bufahac qaņarehame ro maņ embij. ⁷ Nõņe iņuc ehuc Makedonia â Akaia mâreņkonec miti mamana jaņe micne bajarehuc fuņne qazu-jarembij.

Tesalonike ñic jaņere dân biņe hae sâc rawec

⁸ Nõņeraonec hâcne Wofuņte dânzi haņ barahuc Makedonia â Akaia mâreņko fuawec, erâ i sawa mâcne, nõņe Anutu manasiņkembij irec dân biņe i hae sâc mana-fârepie nâņe jajazane moc mi fuawec. ⁹ Jaņe jaņac nõņerao gie bapene fârine fuawec irec dân nâzâeņgopieņ. Erâ nõņe nemuqâņ râpeckerâ Anutu jujune â fârine maickerâ ñicfâc-ticne embij, ¹⁰ erâ Nøkâ-ticne Jesu hâmockonec bâqârekeicne, e juku sambâņkonec waharâ okac damenķo ñezic-nâpozokac, ere šawiehuc juenģopieņ, irec dân binaņ-ņeņic hae sâc eenģopieņ.

2

Paulo e Wofuņzi honeme bianķeocte irec moc-jaha muwec

¹ Âgofâc-nane, nõņerao fisirâ gie bapene fârimâc mi ewec i ñaņac manaņgopieņ. ² Qanaņ Filipi haeo qa imac enârembij i manaņgopieņ wâc. Enârepie sifu mi dockembeņ. Aricne, Anuturao roweckepene bubiaņ qanâreme afeckerâ nõņerao fârâ Anuture Biņebiaņ i juju gie sâko bahuc mufua-ņarembenģ. ³ Babaafec dân muenģopeneņ i mamana sifuc faio mâcne, me maņsifuc faio mâcne, me kege wage eņarehuc

mâcne” ⁴ Anutuzi honec-nâpome sâckeme Biñebiañ muromackenañte betoñ-nâpowec irec sâc muengopeneñ. Nici mana-nârepie biankeocte aricne, Anutu e mañ hohonezi mana-nâreme biankeocte mocjaha muengopeneñ.

⁵ Nõje nâjere manaengopieñ, nâje bâbâmiriñ dân moc mi ñazamben mitio ake hehuc monen mafare andac i wâc mi emben, i Anutuzi manaha mukopac. ⁶ Kristore aposolo nâje mana-nârepie feme sâckeocmu i manahuc sifu ñoje me hae gâcnaonec ñicbomboñ eñarenañte mi mumben. ⁷ Aricne, neñgoc moczi kogocfâcne hemiriñ-jopaekac, iñuc jaha nâje ñoñerao juhuc eñaremben. ⁸ Añac-nâñec ñoñerao fowecte Anutuzi Biñebiañ ñañazare sawa mâcne, ñoñere erâ juju-nâñec qiqikiñ irec mâmâc afeckemben, mañnâñec ñoñerao âeckewec irec.

Paulozi mamac-jeñic erâ miti qazu-jarewec

⁹ Âgofâc, micneneñ eñarepene takic-ñopazacte ñafe furec sahacte gie mâmâc šocne fârone bahuc domamben, i ehuc Anutuzi Biñebiañ ñazamben, ñoje irec manasueñgopieñ. ¹⁰ Nâje mañtaniñ â tiñne â bahacmâc juhuc miti mamana ñoje wiac eñaremben, i ñoje mecne â Anutu mecne fuñne-nâñec mañgopieñ. ¹¹ Erâ moc šiñuc wâc mañgopieñ: Mamac moczi naru motecfâcne ejareekac, sâc ijaha nâje ñoje eñarehuc buc buc mu sawañ dân ñazamben â esoc qafen eñaremben â šiñuc mušakiehuc ñazamben. ¹² “Uucmañticne â eri tatamac-ticne rauckeninñte hefârec-ñopaekac Anutu hâcne, ere ñicfâc fârine erâ irec sâcko junšepieñ.”

Miti manahuc šika kimbinj

¹³ Nâñe Anuture dân ñazapene manapie ñicdân mi ewec. Eme inuc sâcne manambin, i Anuture dân jâmbân, eki miti mamana ñoñerao gie baekac. Eme nâñe irec hâcne Anutu danje mumuten kuduc jaha ecnehuc juengopenej.

¹⁴ Âgofâc-nane, ñoñe Anuture kikefun Judaia mâñenko Kristo Jesurao qohotambin jañehac sâc mocjaha embin. Jañe Judanjiczi jopa qâšâic ejarembin inuc jaha âgofâc-ñejic gâcnezi ñoñe ñopa qâšâic eñarembin.

¹⁵ Judanjic jañe Wofun Jesu â porofete inuc jaha qâhâmoc-jopambin, erâ wâc nâñe nâpo jâpec enârembin. Jañe Anutu âgo mi ecneengopien â ñicne ñicne kisuec-jopaengopien. ¹⁶ Ehuc qâpuc miti jazapene manarâ biankenšipinte aka henareengopien. Jañe inuczi inuc ehuc sâqocne faio fefec hefekupie kinjenjicte sâc micne qame Anuture kimben fisi-jarewec.

Paulo e jañere mañhâhâñ ecnewec

¹⁷ Âgofâc, nâñe behec-ñopamben, erâ mañzi mâcne, sahaczi damen ñonden ši ñoñe tâmiric juhuc huacbac engopenente mocwâc honec-ñopananthe boc enâreekac.

¹⁸ Eme irec fârâ iqic-ñopananthe mumben, Paulo no nahac damen moc â moc fâzo mupe Satañzi aka henarewec.

¹⁹ Ñoñere añac-nâpoekac i šinucte: Wofun-nâñec Jesu ere fifisi damenke weni jañe gie fâri-nâñec â šeri-nâñec â eri-nâñec eniñmu? Ñoñe wâc enâreniñmu hâcne. ²⁰ Ñoñe mumuten-nâñec â bubian-nâñec.

3

Paulo e jaņere manabâc erâ Timoteo soreme rawec

¹ Nõņere maņhâhâņ boc enarekume nâņe gâcnezi sifu Ateņ haeo buc juhuc ² Timoteo sorepene beheç-nâporâ nõņerao fâwec. E âgo-nâņec â Anuture gieņic juhuc Kristore Biņebiaņ muekaczi fârâ mitio hume keteņ eņarehuc faņ qaņareocte mucnemben.

³ Nõņe šârâ hârîņ faio juhuc dockenšipiņte iņuc emben. Nõņe mananņopien, miti mâteņne juhuc mananaņte mi munârekicne. ⁴ Nâņe nõņerao juhuc qanaņ dâņ šîņuc ņazamben: “Žika biac fai-nâņecko feocmu.” Eme dâņ i sanaņkewec, i mananņopien. ⁵ Eme eesâic runezi bârokawec-ņopame gie-nanere fârîne omaezacte maņ kukumbuc boc enareme jupe bape sâqoreme ņic e miti babaju-ņeņicte fuņne manaocte sorepe fâwec.

Timoteozi risierâ dâņ binaņ ewec

⁶ Eme ši Timoteo e risie warerâ mamasasiņ â maņjaun-ņeņicte biņe binaņ nâzâwec” Erâ nâņere boc manasuenņopien, â nâņe nõņe honec-ņopazo muhapene nõņe iņuc jaha nâņe honec-nâpozo muenņopien, dâņ i nâzâ-fârewec. ⁷ Âgofâc, nâņe šârâ hârîņ â bušâiczi maņnâņec hehârîņkeme juhapene miti babaju-ņeņicte dâņzi bunâņec bâuruewec. ⁸ Nõņe Wofuņ heme hariņ ecnehuc sanaņkeenņopien i manahuc maņnâņec fie ru-ruckekac.

Miti jaņerao fua binaņ erâ fosanaņkeocte Paulozi numuwec

9 Nojere erâ Anuture maio bubianj sâko manaengopenenjte Anutu danje mo injucne ecnepene sâckeocmu? 10 Mâc mana-nâreha nojerao fârâ hohonec erâ miti gâcne forakac i moc šuhucke-ņarenanjte ņafe furec mu wâwâsic ecneengopenenj. 11 Mamac-nâņec Anutu â Wofunj-nâņec Jesu e jahac hata bâfua-nâreme nojerao fânšepenenj. 12 Nojerao ine Wofunji maņjaun-ņenji bânqârâņkeme ņedâmâreme ņaņackoaņ â gâcne jaņehac eec enšepienj” nâņe injuc jaha noņe eņarengopenenj. 13 Erâ Anutuzi maņņenji ketenjkeme noņe Mamac-nâņecte maio bahacmâc â maņfuru juhapie Wofunj-nâņec Jesu tiņnefâc-ticne sasawa jaņehac fisizejec.

4

Maņ wâwânâņhec aricne, maņtanij juzo

1 Âgofâc-nane, Wofunj Jesure erâ uņ sawaņ eņarehuc moc šinjuc ņazapene mananiņ: Mitio juju bapa-ņenji Anutu âgo ecneocte fuņne ņaza qazuc embeņ, ijaha junšepienj. Mitio juju i sâcne juengopienj, mâc juņqârâņkeniņte ņazaņgopenenj. 2 Wofunj Jesure michte dâņ ņaza qâmoc embeņ, irec kâuc mi baņgopienj. 3 Anutu e šinjuc hâcne muekac: Boe sau qikiņnehuc maņqaqac junšepienj. 4 Nojerao moczi e jahacne ņonâņ maņqaqacko â pectâcko rauckezejec, 5 sasecte šocbârũko misac, i ņic qâpuc Anuture kâuc baengopienji eengopienj. 6 Moczi moc aka huckehuc wiac injucnao âgo-ticne mi eatuckezejec. Wofunj e wiac irec okacne bazu-fâreocmu” nâņe dâņ i mârâc jaha mujomirerâ ņazambeņ.

⁷ Manjwânêhhec junante aricne, manjqaqac junante Anutuzi hefârec-nâpowec. ⁸ Irec moc e dân i bâsueocmu, e ñic moc mâcne, Anuctu e jahacne bâsueocmu, Tiri Mâro manjênjicko râeekac e hâcne bâsueocmu.

Manjaunhec juhuc gie šoqac bazo

⁹ Njone miti mamanazi manji jauj babac eniñte wemocte boc qârenjke-ñarenanmu, Anutu e jahac manji jauj babac eniñte fuñne ñaza ñowatuc ewec. ¹⁰ Erâ ñone Makedonia mârenj hae sâc opâ ruac juranġopienj jañe manjaun ejarehuc juenġopienj. Erâ sifu mocwâc qârânkeocte ñazanġopenenj. ¹¹ Erâ dân moc šinjuc ñaza qâmoc embenj: Rac warec juhuc dân ojowa mi ee, haeñejicko ñezurâ ñehuc mezi gie munjarekicne aijakic jaha baninje qicwânšân enšepienj. ¹² Ehuc qâpuc jañere maio roroc tâmiric pectâc junšepienj.

Jesu fifisi-ticnere dân

¹³ Âgofâc, ñone hâmokicne jañere kâuc bârâ, miti tâmiriczî manjenjic šickeme ki mamakuc eenġopienj injuc enšipinje ñazapene mananinj: ¹⁴ Nânâc Jesu hâmorâ faharewec dân i mankerâ šinjuc mananšepenenj: Anutu e Jesu ecneme hâmokicne jañe e jahacnehec amec-jopa fisiocmu. ¹⁵ Â moc i Wofuñ e jahacne micdân ñazanaj: Mârenko qâricne juhapene fisiocmu nânâc hâmokicne mi siric-jopanañmu. ¹⁶ Wofuñ e sambânkonec wahaocte ine dân wiwira â añelo qizecte micšonšon â Anuture qenfanânj fuahame wahaocmu. Wahame Kristo manasinkehuc hâmombinj jañe bâbâni fahareninjmu. ¹⁷ Faharepie

qâricne junaŋmu, tiwâne hâcne, izi jaŋerao ŝuhuckepene karoraczi bafec-nâpome sawao Wofuŋhec bâbâfuac enaŋmu. Erâ Wofuŋhec juhuc junaŋmu sanaŋ. ¹⁸ Nŋe dâŋ i hâcne muc manac ehuc maŋ bâbâmâteŋ enŝepieŋ.

5

Wofuŋ dameŋ-ticne acmâc jaha maickeocmu

¹ Âgofâc-nane, dameŋte â ŝâfore dâŋ we-mocte moc qâreŋke-ŋare mu? ² Nŋac ŝiŋuc sâcne manaŋgopieŋ: Râsi jaŋe ŋafeo ututuŋ fiŝieŋgopieŋ, iŋuc jaha dameŋ-ticne qeŋfâfâc jaha maickeocmu. ³ Eme ŋic jaŋe aki wama sâko fokac muhuc mana fâsâerâ juhapie wiac hâhâwicnezi acmâc jaha fiŝi-jareocmu. Nokac kiwehec moc e gozi onŝoŋ jaha kime fâfâreocmu, iŋuc jaha ŋic iŋucne jaŋe wiac onŝoŋ jaha fua-jareme wemocko moc wiŝeniŋmu. ⁴ Âgofâc, ŋeŋe ine dapâcko mi juŋgopieŋ, irec wemocko Wofuŋte dameŋzi râsi iŋucne erâ ututuŋ maic-ŋopame bipic tatara eniŋmu. ⁵ Nŋe tatamacte â ŝoŋte kikefuŋ ekicne, nâŋâc ŋafere me dapâcte biŋe aricne.

Dameŋ mi manaŋgopeneŋte maŋqâri juhuc ruc bazo

⁶ Irece ŋic gâcnezi guŋ fopie qâtec-joparâ guŋ mi fonŝepeneŋ, rucgereŋ-nâŋec bahuc maŋte sowa juŝepeneŋ. ⁷ Guŋ fofo jaŋe ŋafeo foŋgopieŋ gae wowo jaŋe ŋafeo wohuc bâbâŝifuc bâfuaeŋgopieŋ. ⁸ Zoŋte biŋe ekicne nâŋâc ine maŋte sowa juŝepeneŋ, ehuc mamasiniŋ â

manjaun izi maruku enârezejec, â bâbâpiaŋte woworiczi dunâŋec ezejec. ⁹ I ŝiŋucte: Anutu e kimbeŋ-ticnere fârine hotâckenanŋte mâcne, Wofuŋ-nâŋec Jesu Kristore erâ bâbâpiaŋ rauckenanŋte muekac. ¹⁰ E hâcne okac-nâŋec hâmowec, i hâmohuc me qâricne juhuc ehac mâmâc junaŋte iŋuc ewec ¹¹ Nŋe irec hâcne faŋ qaŋac â hehe ŝakiec eenŋopieŋ iŋuc jaha ehuc junŝepieŋ.

Micne bapa sâsec-jopahuc ŋic gâcne mâmâc bafic-jopazo

¹² Âgo bureŋ, wiac mocte esoc-ŋopanŋopenenŋ: Nŋerao ŝaic gie baenŋopieŋ â Wofuŋte erâ micne banareenŋopieŋ â mu bâtiŋ enarenŋopieŋ i jaŋe sâsec-jopanŝepieŋ. ¹³ Ehuc giejenicte erâ manjaun ejarehuc mana-jarepie fejâmbânkezejec. Erâ wâc wama qaŋac ehuc junŝepieŋ. ¹⁴ Âgofâc, hazec qâuŋ dâŋ moc ŋazape mananiŋ. Nŋic kosa jujune jaŋe uŋ sawaŋ ejarenŝepieŋ, ŋic manabâcne jaŋe mu âkeriŋ ejarenŝepieŋ, betanŋekicne jaŋe dopec-jopanŝepieŋ, erâ mâmâc hezu hemiriŋ ejarenŝepieŋ. ¹⁵ Sâqocnere okac babazuc enŝipiŋte sosoŋaŋ enŝepieŋ. Nŋaŋackoaŋ â ŋic gâcne sasawa jaŋehac eehâmoc erâ erahuc junŝepieŋ.

Faŋ qaŋa dâŋ

¹⁶ Bubianŋ faio jurâ jurahuc junŝepieŋ. ¹⁷ Nunumu moc mi hetaranŝepieŋ. ¹⁸ Wiac irec me irec danŋe mumuteŋ enŝepieŋ, i Kristo Jesure erâ eniŋte Anutuzi muŋarekac. ¹⁹ Mârore ŝoc mi hehâponŝepieŋ. ²⁰ Anuture micdân

mufua-ŋarepie mana qâoma mi enšepieŋ. ²¹ Dâŋ sasawa mana wosêrâ bâtâc banšepieŋ, â biaŋne eme bajunšepieŋ. ²² Sâqocne fuŋne fuŋne ine qikiŋnenšepieŋ.

Jambuŋdâŋ

²³ Anutu wama rune e jahac šure bâpianŋ eŋareme maŋfuru ejâmbâŋkenšepieŋ, eme mâro â maŋ qâqâtâc â sahad-ŋeŋic furu fohame Wofuŋ-nâŋec Jesu Kristo ere fifisi dameŋko bahacmâc domanšepieŋ. ²⁴ Hefârec-ŋopakac e mume sasanaŋ, irec gie-ticne baku batarocmu.

²⁵ Âgofâc, ŋoŋe nâŋere erâ numunšepieŋ. ²⁶ Opâ ruac ŋoŋe mitio meo babac efârenšepieŋ. ²⁷ No Wofuŋte maio ŋaza sanaŋkepe: ŋoŋe papiâ kecši opâ ruac mâmâc sasawa wose-jarepie mananšepieŋ. ²⁸ Wofuŋ-nâŋec Jesu Kristo ere aki anonoczi ŋoŋerao fotâcnerâ fozejec.

Kâte Bible
The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Kate long Niugini

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c